Commune de Guéthary
GETARIAKO HERRIA
PYRÉNÉES ATLANTIQUES
N°05 - JUILLET 2010

# GUETHARY
## La vie municipale
# GETARIA
## herriko bizia

Centenaire du Fronton

Environnement
- EUCC - Quality Cost
- Nos arbres en danger
- Recyclage des piles
- Ballade géologique

Actualités
- Site Internet de la Commune
- Radar feu rouge RD 810
- Ecole PJ TOULET et l'Europe
- Dégradation des biens publics
- Budget 2010 de la commune
- La bibliothèque
- Concours photo office de tourisme

Culture
- le musée de Guéthary en 2010

Les travaux
- Rue de l'église
- Local du Fronton
- Txamara
- Enfouissement des réseaux
- Chauffage de l'église
- Feu tricole Ch. de l'Empereur

La vie associative
- Les anciens combattants
- Le tennis Club

Communiqué du SIED

Directeur de la publication
A. Larrousset
Directeur communication
P. Burre
Rédaction
H. Blondel, P. Burre, J. Choignard, Y. Gattegno, A. Larrousset, N. Pruvost, G. Sébé
Conception
Mairie de Guéthary
Photos, Illustrations
P. Burre, J. Choignard, Getaria Oroitzen, J.F. Larre, Mairie de Guéthary, N. Pruvost, SIED
Impression
Imprimerie Boucau Tarnos

## Chers Getariar,

Le 22 août, nous vous invitons à fêter le centenaire du fronton.

Quelle évolution de notre village depuis 1910 !

Quelle transformation de ses trois quartiers historiques : La Place, Kosta Aldea et Haizpur !

D'abord au début du 20ème siècle où poussent les grandes villas au style néo-basque, avec leur parc-arboré, puis les lotissements privés et ceux à l'initiative communale (Assombrenia, Zapatain Bidea, Elizaldia, Hiriburua,...), grignotant peu à peu les terres agricoles et les pâturages.

Pour accompagner cette mutation, le village a du développer ses réseaux d'eaux usées et d'eau potable et construire la première station d'épuration en 1975.

Aujourd'hui, il reste très peu de terrains constructibles tandis que la demande en logement ne cesse de croître, faisant grimper les prix à un niveau devenu inaccessible aux jeunes couples et à nos enfants.

Le dynamisme de notre village et de nos écoles pourrait être menacé à terme.

Pour conclure sur une note plus optimiste, nous sommes heureux d'accueillir nos nouveaux commerçants et leur souhaitons une bonne intégration et une bonne saison ainsi qu'à tous les professionnels du tourisme.

Félicitations aussi à tous les jeunes qui ont été reçus à leurs examens ou aux concours d'entrée dans les écoles.

Le Maire,

Albert LARROUSSET

## Getariar maiteak,

Agorrilaren 22an gomitatzen zaituztegu pilota plazaren ehun urteen karietara.

1910-etik landa zer garapena eraman duen gure herriak !

Zer aldaketak gure hiru auzo historikoetan :Plazan, Kosta aldean eta Haizpurun !

XXgarren mende hasieran, lehenik eraiki ziren etxe berri haundiak, euskal estiloaren ondorengoak,beren baratze arboltsuekin,gero etxe bizitza gune pribatuak eta ondotik herriaren nahikariz eginak( Assombrenia, Zapatain bidea, Elizaldia, Hiriburua),zoinek jan dituzten pixkanaka laborantzako lurrak eta belardiak.

Aldaketa horri jarraituz, herriak garatu behar izan ditu ur zikindu eta ur edangarrien sareak,eta 1975ean araztegia eraikiz.

Gaur egun, eraikitzeko lur gutti gelditzen da, eta halaber etxe bizitzen galdea emendatuz doa,lurren kostua igan araziz ardietsi ezinezko maila batetara,bereziki bikote gazteentzat eta gure haurrentzat.

Epe labur baten barne, gure herriaren dinamika bai eta gure eskolena mehatsu pean ezarriz.

Bururatzeko, doñu baikor batean, ongi etorri bero bat egin nahi diegu etorriak diren komertzant berriei,gure tartean koka ditezela, eta sasoin on bat egin dezatela, turismotik bizi diren profesional guziekin batera.

Zorion bizienak ere etsaminak pasatu dituzten gazte guziei eta eskola haundietan sartzeko konkurtsoa ukan dutenei.

Zuen auzapeza,

Albert LARROUSSET

## 2010, l'année du centenaire du Fronton

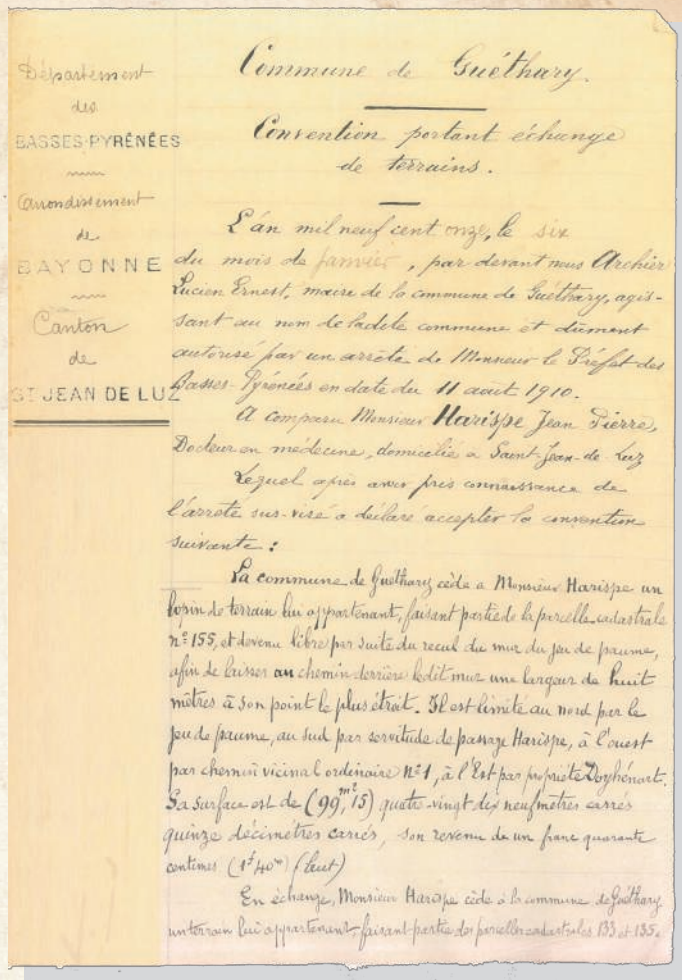
Le 10 octobre 1909, le conseil municipal par délibération approuve à l'unanimité le projet de reconstruction du jeu de paume afin de répondre aux nouvelles possibilités des jeux de pelote à Chistera.

Les travaux ont été réalisés durant l'année 1910. Il s'agissait de déplacer le mur et de le surélever par rapport à l'ancien fronton (de 5,50 m à 13 m en son point le plus haut). La réception des travaux a été signée le 30 mai 1911.

Pour cette réalisation, une convention portant échange de terrains a été établie le 6 janvier 1911, entre la commune représentée par Mr ARCHIER Lucien et Mr HARISPE Jean Pierre afin d'assurer un passage de huit mètres sur la future avenue HARISPE.

A l'occasion de ce centenaire, la commune organise en collaboration avec l'Olharroa lors de la fête de la pelote, le 22 août une commémoration pour ce fronton qui avait été qualifié par la presse comme étant « le plus beau et le plus vaste de tous les frontons de France ».

Pour cet événement, le livre sur la pelote basque à Guéthary à ce jour épuisé, va être réédité et complété avec l'histoire de l'Olharroa.



Département des BASSES-PYRÉNÉES
Arrondissement de BAYONNE
Canton de St JEAN DE LUZ

Commune de Guéthary.

Convention portant échange de terrains.

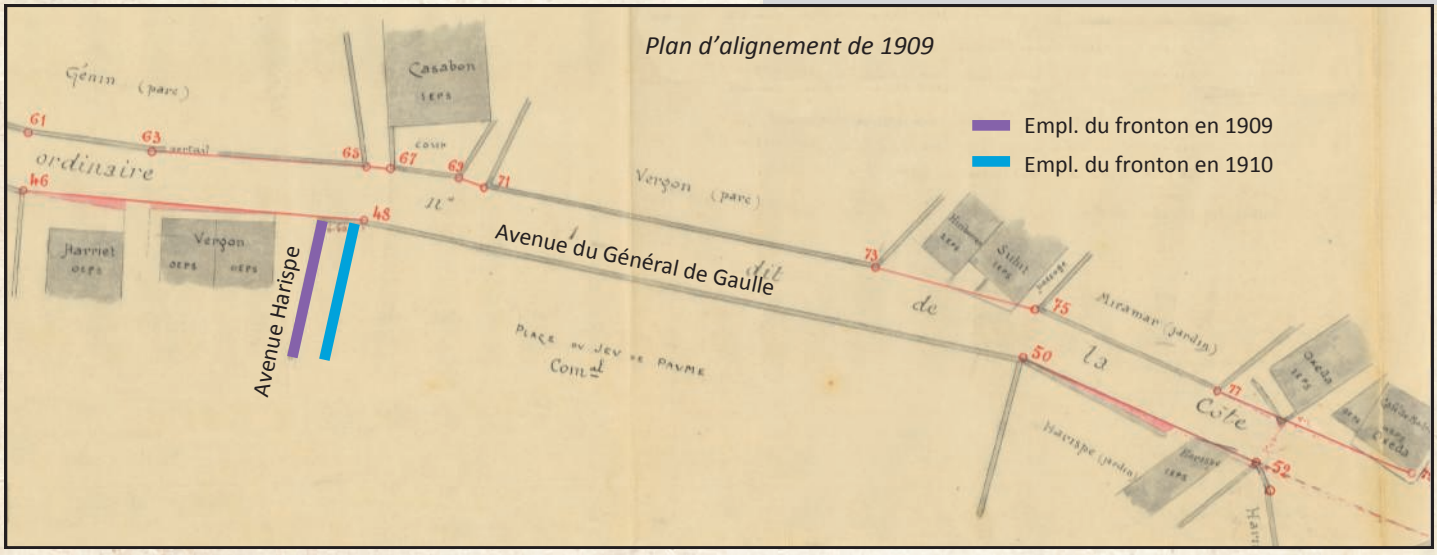
L'an mil neuf cent onze, le six du mois de janvier, par devant nous Archier Lucien Ernest, maire de la commune de Guéthary, agissant au nom de ladite commune et dûment autorisé par un arrêté de Monsieur le Préfet des Basses-Pyrénées en date du 11 août 1910.

A comparu Monsieur Harispe Jean Pierre, Docteur en médecine, domicilié à Saint-Jean-de-Luz

Lequel après avoir pris connaissance de l'arrêté sus-visé a déclaré accepter la convention suivante :

La commune de Guéthary cède à Monsieur Harispe un lopin de terrain lui appartenant, faisant partie de la parcelle cadastrale n° 155, et devenu libre par suite du recul du mur du jeu de paume, afin de laisser au chemin derrière ledit mur une largeur de huit mètres à son point le plus étroit. Il est limité au nord par le jeu de paume, au sud par servitude de passage Harispe, à l'ouest par chemin vicinal ordinaire n° 1, à l'Est par propriété Doyhénart. La surface est de (99 m² 15) quatre-vingt dix neuf mètres carrés quinze décimètres carrés, son revenu de un franc quarante centimes (1f 40c) (lieu)

En échange, Monsieur Harispe cède à la commune de Guéthary un terrain lui appartenant, faisant partie des parcelles cadastrales 133 et 135.



Le fronton avant 1909

Le fronton après 1909

# Guéthary récompensée pour sa haute qualité touristique

Lors des journées Européennes de la Mer qui se sont tenues en Espagne du 19 au 21 Mai 2010 en présence de M. Barroso et de plusieurs Ministres de l'Union Européenne., Guéthary est entrée dans la petite confrérie des villes côtières distinguées pour leur haute qualité touristique. Le 20 mai, une délégation de la commune a reçu à Gijon un « Quality Coast Award », attribué par le réseau européen « Coastal and Marine Union (E.U.C.C.) ».

*Mr SALMAN, Mr CHOIGNARD et Mr LARRE*

Cette distinction Européenne est destinée à récompenser les efforts des collectivités côtières à vocation touristique pour leur gestion durable du patrimoine et de leur cadre environnemental.

L'attribution a été obtenue à partir d'un dossier portant sur une centaine d'indicateurs couvrant 20 domaines d'activité liés au développement durable. Guéthary a été distinguée pour :

- sa défense des valeurs environnementales telles que la qualité de ses eaux de baignade,
- le suivi annuel du biotope sur le cantonnement de pêche,
- la protection de son littoral contre l'érosion,
- son dynamisme artistique attesté par les expositions de haut niveau de son Musée Municipal - *classé Musée de France* - ,
- ses efforts en faveur de la préservation de son patrimoine architectural par un classement en Z.P.P.A.U.P.,
- la défense d'un héritage culturel unique (pelote, danse traditionnelle, défense de l'Euskara).

Guéthary est la première commune Française à recevoir cette distinction, accordée jusqu'à présent à des régions, des îles ou de grandes stations côtières de toute l'Europe. Elle intègre le village dans un réseau de collectivités partageant des valeurs communes pour un tourisme de qualité dans la durée. Cette appartenance sera suivie d'échanges entre les stations primées pour encore améliorer l'accueil des touristes et le cadre de vie des villageois, par l'intermédiaire de l'Office du Tourisme et du prochain site Internet restructuré.

Chaque année, E.U.C.C. diffuse une brochure en 250 000 exemplaires en Europe pour assurer la promotion de la dizaine de stations sélectionnées. Cette reconnaissance d'une haute qualité touristique est très prisée en Europe du Nord et incitera certainement les touristes originaires de ces pays à sortir de l'autoroute pour s'arrêter à Guéthary lors des migrations estivales vers le Sud.

La distinction sera matérialisée par la présence d'un fanion jaune et bleu hissé sur la terrasse.

## Aux Arbres Citoyens ! Les grands arbres de Guéthary en danger.

Depuis dix ans des tempêtes anormales dévastent les arbres de Guéthary, déracinent, décapitent et amputent quelques uns des plus beaux spécimens souvent presque centenaires. Comme la nature n'a pas toujours terminé le travail, l'homme le poursuit souvent pour des raisons de sécurité, mais profite aussi de l'occasion pour creuser une piscine ou construire une extension de maison.

Ces comportements conduisent à une diminution inquiétante des grands arbres sur Guéthary et à une atteinte à son image.

Comment faire donc pour que Guéthary conserve son paysage naturel de verdure et résiste à la tentation du béton ?

Certes, la municipalité et quelques particuliers remplacent régulièrement les arbres éliminés, mais l'effort est insuffisant. Pourtant, lors du classement en Z.P.P.A.U.P., la commune a rédigé un rapport précisant les essences recommandées qui ont été sélectionnées selon les zones du village : conifères, tamaris, platanes … Ces recommandations sont disponibles au Secrétariat de Mairie, ainsi que le nom d'un paysagiste conseil. De plus, un autre danger guette notre village : ce sont les plantes invasives parfois plantées volontairement et pas toujours contrôlées : Herbes de la Pampa, Baccaris … D'ailleurs, une association d'insertion est chargée de les arracher.

Replantons les grands arbres ! C'est par ce geste citoyen que nous préserverons au mieux la beauté de notre village !

Herbes de la Pampa

Baccaris

batribox l'éco-réflexe !

Un milliard de piles et d'accumulateurs sont vendus en France chaque année.

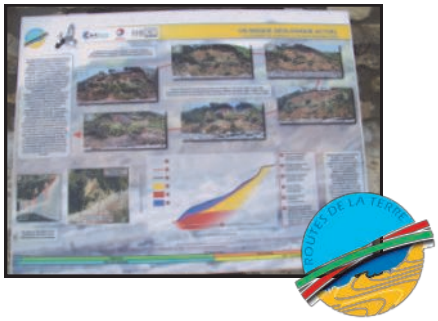
Malheureusement, 30 % seulement des piles usagées sont jetées dans les bacs appropriés pour être recyclées.

Or, les métaux lourds contenus dans les piles ne se dégradent pas et représentent une menace pour l'environnement. Le recyclage permet d'extraire la majorité des métaux lourds qui les composent.

Il est dont indispensable de rapporter les accumulateurs usagés dans les bacs de collecte mis à votre disposition. Vous préservez ainsi l'environnement tout en contribuant au recyclage des matériaux qui sont réintégrés dans la filière de production.

Afin d'améliorer le taux de collecte des piles usagées, le SIED Côte Basque Sud, en partenariat avec le Syndicat de traitement Bil TA Garbi et l'éco-organisme SCRELEC, a mis en place de nouveaux points de collecte : en plus des déchetteries et grandes surfaces, vous trouverez désormais ces contenants spécifiques dans les établissements scolaires, offices de tourisme et mairies.

## Panneaux géologiques sur la jetée des Alcyons



Depuis trois mois, deux panneaux disposés aux extrémités de la jetée des Alcyons donnent des informations sur la géologie locale. L'un porte sur l'origine des glissements de terrain, l'autre concerne la formation des plissements que l'on observe dans le flysch. Ces panneaux font partie d'un ensemble qui jalonnera le littoral d'Anglet à Hendaye. A la demande du Conseil Général, ils seront prochainement associés sur le sentier du littoral à des vidéos, visibles sur audio-vidéo-guides puis par la suite sur téléphone avec GPS. Ils seront réalisés par des géologues bénévoles de l'Association CAP. Terre et sont financés par Mécénat.

Toutes les communes étaient représentées le jour de l'inauguration qui s'est terminée par un convivial casse-croute.

## Le budget 2010 de Guéthary

L'année 2009 a permis de dégager un résultat excédentaire de 284.000 € qui va nous aider à financer l'important programme de travaux prévu en 2010.

Le montant des nouveaux programmes d'investissement s'élève à 1.800.000 €, ce qui est un record pour notre budget communal.

Les deux plus importants postes sont l'acquisition du terrain pour le groupe scolaire et les travaux rue de l'Église pour un total de 1.068.000 euros. De plus, 250.000 euros sont prévus en complément pour améliorer la voirie et les réseaux.

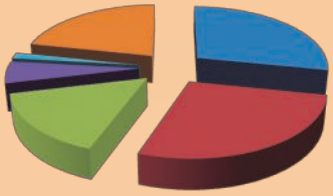
Un emprunt de l'ordre d'un million d'euros à été inscrit pour financer ces travaux, soit moins de 60% du montant à financer, ce qui représente un bon niveau d'autofinancement.

Le montant de l'emprunt est bien supérieur à celui des années antérieures, mais nous nous désendetterons dès la mise en service du nouveau groupe scolaire en revendant les bâtiments de l'actuelle école maternelle.

Nous n'augmenterons pas les taux d'imposition et la pression fiscale communale restera donc identique à 2009.

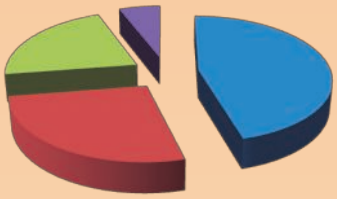
Aujourd'hui plus que jamais, tout en continuant à investir pour préparer l'avenir, nous renforçons encore notre rigueur de gestion afin de ne pas alourdir le poids de la fiscalité communale, dans un contexte difficile pour les budgets des ménages.

Dépenses de fonctionnements



| | |
|---|---|
| Charges à caractère général | 492 341,00 |
| Charges du personnel | 476 766,00 |
| Autres charges de gestion | 274 643,40 |
| Charges financières | 96 690,15 |
| Divers | 27 398,92 |
| Virement section investissement et Amortissement | 377 460,53 |
| **Total** | **1 745 300,00** |

Recettes de fonctionnements



| | |
|---|---|
| Impôts et Taxes | 799 000,00 |
| Dotation aux subventions et | 466 568,09 |
| Produits de gestion courante | 377 595,31 |
| Autres recettes | 102 136,60 |
| **Total** | **1 745 300,00** |

Recettes d'investissements

| | |
|---|---|
| Dotations, fonds divers, réserves | 595 799,27 |
| Subventions | 27 536,45 |
| Emprunts | 1 046 785,75 |
| Virement section fonctionnement | 377 460,53 |
| **Total** | **2 047 582,00** |

Charges à caractère général : 492 341 € dont 157 000 € d'entretien bâtiments, 118 000 € de contrats de service et maintenance et 90 000 € de consommation électricité, eau, gaz, carburant, combustibles, téléphone…
Autres charges de gestion : 274 643 € dont 103 000 € de subvention pour l'Office de Tourisme et les associations, 62 000 € de contribution aux syndicats intercommunaux et 30 000 € de subvention CCAS et Caisse des Ecoles.
Virement section Investissements et Amortissements : 377 460 € : capacité à autofinancer les investissements de la commune.
Dotation aux subventions et participations : 466 568 € dont 352 000 € de dotation Etat, 24 000 € de subvention Emploi service et 21 000 € du Conseil Général pour le nettoyage des plages.
Produits de gestion courante : 377 595 € dont 327 000 € de loyer du VVF et des restaurants.
Autres recettes : 102 136 € dont 65 000 € de travaux en Régie.
Dotations, fonds divers, réserves : 586 552 € dont 284 000 € d'affectation résultat 2009 et 136 000 € de remboursement de TVA.
Subventions : 27 536 € du Conseil Général, Conseil Régional et de Dotation globale Equipement (18 000 €).

### Un radar feu rouge sur la RD 810 *sens S[t] Jean de Luz - Bayonne*

Ce nouvel équipement a été mis en place par les services de l'Etat, de façon à réduire le nombre d'accidents, et à mieux protéger les piétons qui traversent sur les passages cloutés du carrefour dangereux.

## Réaménagement de la rue de l'église.

Après le réaménagement du quartier Behereta et du chemin Inta, c'est au tour de la rue de l'église.

Après plusieurs études et réunions de quartier, la rue de l'église connait une nouvelle jeunesse.

Ces travaux de voirie représentent une part importante de l'effort d'investissement de la commune : 350 000 € TTC.

A la fin de l'année, nous allons lancer l'étude du réaménagement des rues Harispe et Estalo, ainsi que du parking au dessus de l'autoroute. Nous organiserons alors de nouvelles réunions d'information.

## Enfouissement des réseaux Basse Tension, Eclairage Public et Télécommunications

Depuis de nombreuses années, la commune réalise par le biais du SDEPA (Syndicat D'Energie des Pyrénées Atlantiques) des travaux d'enfouissement des réseaux Basse Tension, éclairage public et Telecom.

Cette année nous avons réalisé l'avenue Monseigneur Mugabure et le Chemin de l'empereur. De nouvelles lanternes, présentant un meilleur rendement et une meilleure longévité, ont été installées.

## Création d'un local de rangement sur le fronton

Pour faciliter le travail des associations du village, la commune a réalisé un local pour stocker le matériel des festivités : bars, tables et chaises.

Un local technique pour la gestion électrique du fronton y a été aménagé.

Des tribunes mobiles ont été installées, afin d'accroître le nombre de places assises lors des manifestations sur le fronton.

Ce nouveau local répond désormais aux exigences de sécurité des manifestations : meilleure sécurité électrique, stockage du matériel plus adapté et nouveaux gradins certifiés.

Le coût global de cette réalisation est de 92 800 € TTC.

## Restaurant Txamara

Une nouvelle convention de 8 ans a été signée avec les gérants du restaurant Txamara.

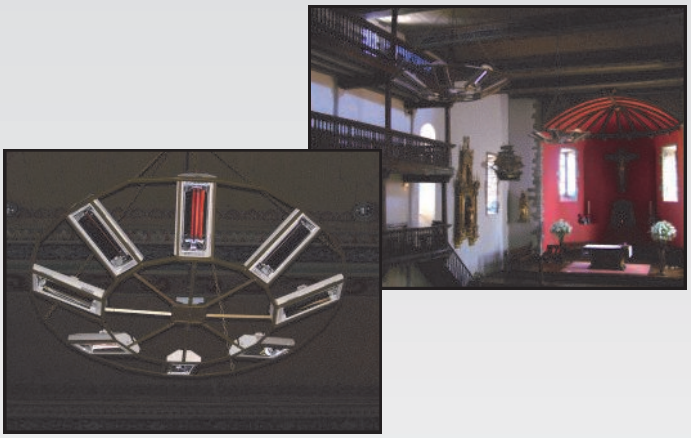
A cette occasion, la commune, propriétaire des locaux, a remis les installations en conformité avec la législation (aménagement d'un vestiaire, d'une douche, réfection de la cuisine) et aménagé l'accès aux personnes handicapées.

Une grande partie des travaux a été effectuée par le personnel communal.

## Rénovation du chauffage de l'Eglise.

Dans son rapport de sécurité annuel, l'APAVE a préconisé le remplacement du système de chauffage fioul, qui était devenu obsolète.

En accord avec l'architecte des Bâtiments de France, la commune a ainsi installé un nouveau système de chauffage radiant, pour un coût de 15 000 € TTC.



## Mise en Place d'un feu tricolore au Chemin de l'Empereur

Sur demande de la Commune auprès du Conseil Général, un nouveau feu tricolore a été installé au croisement de la RD 810 et du chemin de l'empereur. Il permet de sécuriser les automobilistes qui descendent le chemin de l'Empereur pour rejoindre la RD 810.

## Dégradations et incivilités sur des biens publics

Nous constatons de plus en plus de dégradations de biens publics et privés : abris conteneur, vol et arrachage de plantes, casse, incendie de la boite à lettres de la Poste, vol, …

Des plaintes ont été déposées auprès de la police nationale, des enquêtes sont en cours.

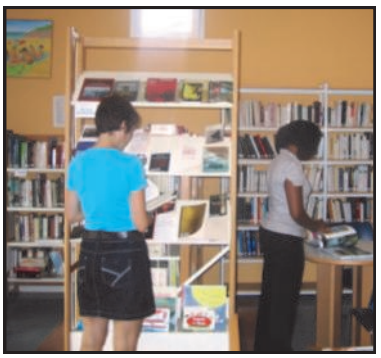
Abri conteneur en mai

Clôture de l'école maternelle en mai

Fleurissement de la Mairie en juin

## Où vas-tu Maider ?

- Je vais à la Bibliothèque.
- A cette heure là?
- Oui, comme l'office de Tourisme, elle est ouverte de 9h à 12h et de 14h à 17h30 tous les jours sauf le samedi après-midi et le dimanche.
- Tu as lu tous ces livres ?
- Je ramène les livres de toute la famille. Guillaume devait préparer un exposé sur les Gaulois. Il avait choisi cet album et deux Astérix. Marion en est au troisième tome de la série « Fascination ». J'en ai profité pour y jeter un coup d'œil. Les polars étaient pour mon mari. Moi, celui-là ne m'a pas plu. J'ai arrêté au bout de 20 pages .Heureusement que je ne l'ai pas acheté. Par contre avec le livre de Florence Aubenas, je me suis régalée.
- Mais il est tout récent!
-Tu sais : la subvention de la Mairie permet d'acheter régulièrement les nouveautés et dans une petite bibliothèque comme celle de Guéthary, on les a plus facilement. De plus, si un livre est indisponible, on peut le commander puisque la bibliothèque de Guéthary est en réseau avec celles de Saint Jean de Luz, Ciboure, Saint Pée, Sare et Arbonne.



- Combien cela coûte ?
- 5 €uros par an pour toute la famille et après, le prêt est gratuit.
-Je t'accompagne. Il me faudrait la recette de l'Axoa et des renseignements sur l'histoire de Saint-Jean-de-Luz.
- Tu peux prendre aussi un livre en gros caractères pour ton Amatxi.
- Allons-y.

## Ecole P.J. TOULET - *programme Européen Socrates-Comenius*

L'année scolaire s'achève ainsi que le programme européen qui liait l'école élémentaire Paul-Jean Toulet de Guéthary à 4 partenaires : Royaume-Uni, Espagne, Italie et Turquie.

Ces deux années ont permis de travailler sur des objectifs pédagogiques communs. Au delà, le projet "le voyage de la sirène" a permis :

- La mobilité de 20 élèves de l'école à Liverpool ou à Madrid.
- 12 voyages destinés aux adultes (enseignants) pour coordonner le suivi du projet.
- La réception dans notre école de 18 enseignants issus des écoles partenaires et de 10 élèves de l'école anglaise.

On espère ainsi à Guéthary, et particulièrement grâce à ce programme Comenius, favoriser le développement personnel des enfants de l'école mais aussi toutes les compétences, notamment linguistiques, tout en développant les notions de citoyenneté européenne et de multiculturalisme.

## Stay on line ! Bientôt un site Internet tout neuf pour notre village

Le cahier des charges du futur site de Guéthary est ambitieux : nouveau graphisme, nouveaux modes de navigation, intégration des derniers moteurs de recherche pour l'hébergement, inclusion de vues panoramiques interactives, prise en compte des fonctionnalités des téléphones de dernière génération (code QR*, navigation site mobile,…), formalités administratives en ligne, espaces de communication réservés aux associations du village, rien ne devrait manquer.

L'équipe projet travaille activement avec NOVAE COMMUNICATION sur les maquettes de validation et sur l'architecture du nouveau site. Peu après la rentrée, il remplacera les 2 sites actuels de la mairie et de l'office du tourisme.

*Le **code QR** est un code-barres en deux dimensions. Chaque point d'intérêt du village sera équipé physiquement d'un code QR.*

*Vous pourrez ainsi, en photographiant via votre téléphone portable, accéder directement par Internet à des informations détaillées sur le point d'intérêt (textes, photos, vidéos,…)*

# PROGRAMME DES EXPOSITIONS
# du Musée de Guéthary - Saison 2010

## Mai - Juin 2010

**« Céramiques et Curiosités »**
**de G.C de Swiecinski à Gaëlle Labrouche »**
*Exposition du 10 mai au 26 juin 2010*

A partir de la production de vases et flacons à parfums du sculpteur d'origine polonaise GC. De Swiecinski (1878-1958) dont le fonds est constitué d'une trentaine de pièces, le propos de l'exposition était de jouer sur des similarités de recherches plastiques, de sujets et de thèmes. Cela a permis de confronter des objets qui ont la même veine d'inspiration (motifs végétaux, animaux, l'Orient, formes géométrisées) avec des fonctions variées.

De l'Antiquité à nos jours, on décèle des formes intemporelles issues du végétal, du minéral et déclinées dans diverses matières.

Ce répertoire de jeu de correspondances s'apparentait aussi à un cabinet de curiosités.

Gaëlle Labrouche, céramiste, vit et travaille au Pays Basque. Ses créations contemporaines ont participé à ce jeu de correspondance, en apportant une touche actuelle à l'exposition.

*Félicitations à notre directrice Mme HIRTZ Danièle, au commissaire de l'exposition Mme BERGER Séverine et à toute l'équipe des amis du musée. Plus de 600 personnes sont venues visiter l'exposition.*

## Juillet - Août 2010

**RegardS**
**Artistes contemporains du Pays Basque**
*Exposition du 5 juillet au 28 août 2010*

En invitant des artistes contemporains a créer une œuvre à partir de la collection G.C. de Swiecinski, le musée de Guéthary a souhaité établir une passerelle entre ce sculpteur du milieu du XX$^{ème}$ siècle et des artistes, peintres, sculpteurs ou photographes contemporains. Quel REGARD portent-ils sur cette œuvre, quels rapports peuvent-ils établir avec elle ?

**Lena Baltazard, Killy Beall, Anne BSollis, Zoé Bray, Josette Dacosta, Caroline de Otero, Josette Dilhan, Florence Douyrou, Jacquotte Gaignault, Christiane Giraud, Marie-Martine Gomez, Catherine Guillaud, Petra Heuschkel, Wilma Johnson, Isabelle Junqua, Monique Lamy, Ruby Lescott, Pazcale, Anne Merlet, Nane, Michèle Neurrisse, Susanne Pettersson Bergman, Martine Pinsolle, Colette Rousserie, Monique Salaber, Erika Sellier, Françoise Soizeau, Chantal Sore, Leslie Varela, Tarin Veytia, Jean Lou Bézos, Taki Bibelas, Jean-Pierre Comte, Igor Gaignault, Pierre Gauthier Dubédat, Yann Hervé-Kersuyan, Bruno Marékovic, Xavier Sevellec, Alain Sistiaga.**

## Septembre - Octobre 2010

**« de la matière à la lumière »**
**Denis Guitton 1990-2010** – *Peintures*
*Exposition du 6 septembre au 30 octobre 2010*
Rencontre avec l'artiste le dimanche vers 17h au musée

Originaire du Pays Basque, ce céramiste de formation est installé en Bourgogne depuis 1990, la peinture devient alors son mode d'expression.

En retrait du monde pour poser son œuvre, il élabore une expression toute personnelle, au-delà de toute influence et de toute école.

Chaque étape de sa démarche obsessionnelle est une découverte, s'inscrit dans la continuité et imagine d'autres espaces d'investigation.

Sa création façonne une écriture originale, sans cesse renouvelée et sollicite d'abord notre part sensible avant de stimuler notre pensée.

**Journée du Patrimoine 18 et 19 septembre 2010**

## 8 mai 2010 : Un 65ème Anniversaire de la victoire chargé d'émotion

Ce 8 mai 2010, 65ème anniversaire de la victoire sur le nazisme a commencé par une messe célébrée par l'abbé CAMINO, réunissant anciens combattants de GUETHARY et de BIDART. Un dépôt de gerbes au monument aux morts, suivi de la MARSEILLAISE chantée par les enfants de l'école, fut l'occasion de procéder à l'appel des morts pour la FRANCE des 3 derniers conflits. Un second dépôt de gerbe eut lieu au monument des Evadés de France où une allocution rappela ce que fut l'épopée de ces jeunes qui franchirent les Pyrénées pour servir.

A l'initiative du Secrétaire d'Etat chargé des anciens combattants, un diplôme d'honneur fut remis aux combattants de la guerre 1939-1945. Furent honorés :

- Louis AUTHIER, combattant du maquis dont la famille hébergea deux familles juives pendant 2 ans et qui est titulaire de la médaille des Justes délivrée par l'Etat d'ISRAEL
- Charles BRIAULT, évadé de France passé en Angleterre, a intégré les Cadets de la France Libre, incorporé à la 2ème DB, il participe à la campagne de France, puis d'Allemagne.
- Jean LAPASSET, rappelé en 1939, prisonnier de guerre, ne cesse de s'évader et sera interné jusqu'à la libération dans le sinistre camp de RAWA RUSKA.
- Albert LASSALLE, évadé de France, s'engage dans les Forces Navales Françaises libres. Embarqué sur l'Aviso LA GRANDIERE, il participera à la campagne du Pacifique.
- Jean LATAILLADE, évadé de France, s'engage dans les Forces Aériennes Françaises libres, il est affecté dans une escadrille de bombardement avec laquelle il effectuera plusieurs missions. Il est à l'origine de la création de la stèle érigée en l'honneur des Evadés de France.
- Jacques LEMAIRE, pour échapper au travail obligatoire en Allemagne, s'enfuit en Normandie où il trouve la 2ème DB et s'y engage. Après la campagne de France puis l'Allemagne, il part en Indochine.

Que d'émotion dans la salle à l'évocation des souvenirs que ces hommes discrets gardaient au fond d'eux mêmes. Le devoir de mémoire nous impose de les transmettre aux plus jeunes générations. Rappelons-nous aussi de ceux qui sont morts au combat et de ceux qui, revenus du conflit sont disparus depuis.

## Le grand défi des associations

Getaria, Gaubele, le Comité des Fêtes, Bihotzez et l'Olharroa ont répondu présents au Défi des Associations lancé par le Tennis Club de Guéthary le samedi 27 mars.

Garçons, filles, jeunes, moins jeunes, plus de 40 joueuses et joueurs se sont affrontés en simple et en double. Toutes les combinaisons étaient autorisées, toutes les tenues aussi, même les plus sexy pour les garçons.

En finale, nos joueurs du Tennis Club ont - disent-ils- « cédé » la victoire et c'est le Comité des Fêtes qui l'a emporté. Le Tennis Club a pris sa revanche pendant la soirée Plancha, qui s'est terminée, il parait, fort tard au Club House du Tennis. Sport, amitié et convivialité font toujours bon ménage dans le village.

Merci à tous les participants et aux associations.

Vainqueurs et finalistes du tournoi

## Tournoi homologué 2010

Le Tournoi de Tennis de Guéthary 2010 a totalisé cette année presque plus de 360 inscriptions. Bien qu'un peu perturbé par la pluie la deuxième semaine, les finales d'une grande qualité ont pu se dérouler le samedi 26 juin.

Bravo et un grand merci aux joueurs, aux arbitres, à Vanessa, notre hôtesse d'accueil et à tous les membres bénévoles du Comité de Direction.

S.I.E.D.
Côte Basque Sud
☎ 05 59 47 32 57

# LA COLLECTE DES DÉCHETS À GUÉTHARY

**Document à conserver**

## ORDURES MÉNAGÈRES

**Jours de collecte :** ☑ lundi ☑ mercredi ☑ vendredi

Vos sacs d'ordures ménagères doivent être déposés dans le conteneur le plus proche de votre habitation. **Pas de vrac, que des sacs ! Pas de verre ⛔ Pas de déchets verts**

## LES EMBALLAGES À RECYCLER

La caissette jaune est destinée aux emballages ménagers recyclables et aux journaux/revues/magazines. Elle est à retirer à la mairie de Guéthary.

Doivent y être déposés, EN VRAC ET BIEN VIDÉS :

- les bouteilles et flaconnages en plastique (et aucun autre déchet plastique : ni barquette, ni poche, ni gobelet, ni film plastique, ni jouet...)
- les boîtes métalliques
- les cartonnettes
- les briques alimentaires
- les journaux/revues/magazines
- les bouteilles en verre

*Pour les grandes quantités de verre, merci d'utiliser l'une des colonnes d'apport volontaire implantées sur votre commune*

*Les erreurs de tri* ne sont pas collectées et sont laissées dans la caissette. Déposez ces erreurs de tri dans votre sac ordures ménagères ou en déchetterie.

Si votre caissette s'avére insuffisante, compactez vos bouteilles, pliez vos cartons, déposez le verre dans les colonnes. Si nécessaire, contactez la mairie pour obtenir une deuxième caissette.

**Jour de collecte :** *voir organisation au verso*

Votre caissette doit être déposée la veille au soir du jour de collecte, devant l'entrée de votre habitation.

## LES BIO-DÉCHETS

Si vous disposez d'un carré de pelouse, vous pouvez venir récupérer votre composteur en mairie de Guéthary. Celui-ci vous permettra de transformer vos bio-déchets (déchets biodégradables : épluchures de fruits et légumes, restes de repas, tonte de pelouse, feuilles mortes...) en compost, réutilisable pour le jardin.

Si vous souhaitez vous informer et éventuellement retirer votre composteur, vous pouvez aussi assister à l'une des réunions publiques prévues au mois de septembre : le 20/09/2010 à 18 h 30 en mairie de Ciboure, le 22/09/2010 à 18 h 30 en mairie d'Ascain ou le 28/09/2010 à 18 h 30 en mairie d'Urrugne (*inscription préalable au 05 59 47 32 57*).

## LES AUTRES DÉCHETS

Tout autre déchet doit être amené à la déchetterie.

*Déchetterie de GUÉTHARY (Cénitz) :*
*lundi et mercredi de 9 h à 12 h*
*samedi de 14 h à 17 h*

*Déchetterie d'URRUGNE*
*(Laburenia - hauteurs de la corniche) :*
*du lundi au samedi de 8 h 30 à 17 h 30,*
*le dimanche de 8 h 30 à 12 h 30*

bois

déchets verts

encombrants

DEEE

ferraille

gravats

gros cartons

piles

produits toxiques

vêtements

**Il est interdit de déposer des encombrants, des cartons, des déchets verts à côté ou dans les conteneurs ainsi que tout déchet devant la déchetterie SOUS PEINE D'AMENDE !**

Pour tout renseignement sur les collectes, contactez le 05 59 47 32 57.

*Trier pour recycler... le geste eco-citoyen*

# JOURS DE COLLECTE DES CAISSETTES JAUNES

| Nom des rues | | Jour de collecte | |
|---|---|---|---|
| | | HIVER | ÉTÉ |
| chemin | AGUERRIA | Vendredi | Vendredi |
| chemin | AHONTZ-BERROA | Mercredi | Mercredi |
| jetée des | ALCYONS | Mercredi | Mardi |
| chemin | ALICENIA | Vendredi | Vendredi |
| passage | ANTXETA | Mercredi | Mercredi |
| allée | ARGIA | Mercredi | Mardi |
| chemin | ARROBIA | Vendredi | Vendredi |
| allée Ramiro | ARRUE | Jeudi | Jeudi |
| impasse | ASSOMBRENIA | Jeudi | Jeudi |
| allée | AZTIGARRA | Mercredi | Mercredi |
| chemin | BALDARETA-BIDEA | Mercredi | Mardi |
| chemin | BEHERETA | Vendredi | Mardi |
| allée | BURONTZA | Jeudi | Jeudi |
| chemin | CANTACHOENIA | Vendredi | Vendredi |
| chemin | CARTACAN | Jeudi | Mardi |
| chemin de | CENITZ | Mercredi | Mardi |
| avenue du Général | DE GAULLE | Jeudi | Jeudi |
| chemin | DOCHENIA | Jeudi | Jeudi |
| chemin | DUFAU | Vendredi | Mardi |
| rue de l' | EGLISE | Vendredi | Vendredi |
| chemin Juan Sebastian | ELCANO | Mercredi | Mercredi |
| allée | ELIZALDIA | Jeudi | Jeudi |
| chemin de l' | EMPEREUR | Vendredi | Vendredi |
| chemin | ERREPIRA | Mercredi | Mercredi |
| avenue | ESTALO | Jeudi | Jeudi |
| chemin des | FALAISES | Mercredi | Mardi |
| place du | FRONTON | Jeudi | Jeudi |
| rue Edouard | GELOS | Jeudi | Jeudi |
| avenue | GETARIA | Vendredi | Vendredi |

Si le jour de collecte survient un jour férié, la collecte est reportée au samedi qui suit.

*Pour tout renseignement :*

*SIED Côte Basque Sud : 05 59 47 32 57*
*Mairie de Guéthary : 05 59 26 57 83*

*Attention !!!*
*Certaines rues peuvent changer de jour de collecte durant l'été*
*(du 12 juillet au 17 septembre)*
*référez-vous au tableau !*

Sortez votre caissette la veille au soir du jour de collecte, devant votre habitation.

| Nom des rues | | Jour de collecte | |
|---|---|---|---|
| | | HIVER | ÉTÉ |
| chemin | HACHARRENIA | Vendredi | Mardi |
| chemin de | HAISPOURE | Mercredi | Mercredi |
| chemin | HAITZ-BIDEA | Vendredi | Vendredi |
| chemin | HAIZEAK | Mercredi | Mercredi |
| impasse | HAIZEAK | Mercredi | Mercredi |
| avenue | HARISPE | Jeudi | Jeudi |
| chemin | HARRI-BIDEA | Vendredi | Vendredi |
| chemin | HIL-HARRIAK | Vendredi | Vendredi |
| allée | HIRRIBURUA | Vendredi | Vendredi |
| allée | IKINOAK | Mercredi | Mercredi |
| chemin | INTA | Vendredi | Mardi |
| chemin | ITSAS-ALDE | Mercredi | Mercredi |
| rue Adrien | LAHOURCADE | Vendredi | Vendredi |
| chemin de la | LAITERIE | Jeudi | Jeudi |
| chemin | LAPERIA | Jeudi | Mardi |
| rond-point | MARITOENIA | Mercredi | Mardi |
| chemin | MARTXUKA-BIDEA | Mercredi | Mercredi |
| chemin | MATXARRA | Vendredi | Mardi |
| chemin | MENDI-ALDE | Vendredi | Vendredi |
| avenue Monseigneur | MUGABURE | Jeudi | Mardi |
| chemin | OHATZIA | Mercredi | Mercredi |
| passage | ORTZ-ADARRA | Mercredi | Mercredi |
| chemin du | PHARE | Jeudi | Mardi |
| chemin du | PORT | Mercredi | Mardi |
| chemin | PRECHA | Vendredi | Vendredi |
| hameau | SORRO-HANDIA | Mercredi | Mercredi |
| rue du Comte G. de | SWIECINSKI | Jeudi | Jeudi |
| allée des | TENNIS | Mercredi | Mercredi |
| avenue | TINCHANT | Jeudi | Jeudi |
| impasse | TINCHANT | Jeudi | Jeudi |
| chemin du | TRINQUET | Mercredi | Mercredi |
| allée de la | TXALUPA | Mercredi | Mercredi |
| allée | URTXINTXAK | Mercredi | Mercredi |
| rue | ZAPATAIN-BIDEA | Jeudi | Jeudi |